

Japan Business Association of Southern California

1411 W. 190th St. Suite 220, Gardena, CA 90248
Phone : 310-515-9522 Fax : 310-515-9722

<http://www.jba.org>



去る10月29日、トーランスの公園でサウスベイ地域部会主催による毎年恒例の「ハロウィン・ピクニック」が開催された。パンプキンカービングや仮装大会、ゲームなどが行われ、大勢の家族連れで賑わった。(詳細はp.8)

2-3

第205回JBAビジネスセミナー報告

「What is the Industrial Internet of Things (IIoT)? 産業IoTとは」

4-5

第206回JBAビジネスセミナー報告

「米国市場での成長と収益性の最大化:
これだけは見直しておきたいブランディング戦略と事業リスク管理」

6-7 会員企業インタビュー「私のLAライフ」

8 新入会企業紹介

8-12 各部会からのお知らせ

12 12月・1月のJBAイベントカレンダー

企画マーケティング部会

第205回JBAビジネスセミナー報告

「What is the Industrial Internet of Things (IIoT)? 産業IoTとは」

去る9月19日、トーランスのToyota USA Automobile Museumで第205回ビジネスセミナーを開催した。昨今「コンシューマー向けIoT」が話題だが、シリコンバレーではさらに価値を生み出す機会が多いとして「産業IoT」が注目されている。その研究と日系企業などの取り組みについて、PARC, a Xerox companyの大橋アキさんが解説した。



【講師】

大橋アキさん

PARC, a Xerox company
ビジネスデベロップメント
ディレクター。米国のIT
業界で勤務した後、日本の
IT企業でコンサルタント、
取締役などを歴任。
2009年より現職。

技術にとって重要なのは ニーズを理解すること

このセミナーの講師として登壇した大橋さんは、シリコンバレーのパロアルトにある研究所 PARC, a Xerox company に勤務している。セミナーの冒頭では、同研究所でのこれまでのイノベーションや現在取り組んでいる課題などについて触れ、現在は人工知能や IoT (Internet of Things) の研究に積極的に取り組んでいると述べた。

「今日お話をする IoT、特に産業用 IoT は、人工知能、IoT およびスマートシステムズ、システム設計および製造という3つの分野の将来と深く関係してくるのではないかと考えています」と話し始めた大橋さんは、その技術について話す前にアーミーナイフを見せた。「何が言いたいかと言うと、さまざまなツール、技術があれば、それがそのまま役立つわけではなく、まず何が問題なのか、解決に必要なものは何かを理解するこ

との方が重要だということです」。

問題を理解する方法はいくつかあり、同社で採用している方法の一つは市場調査である。それによってマーケットにどのようなニーズがあるのかを把握する。同社が使っているもう一つの手法は、「エスノグラフィー」と呼ばれる文化人類学や社会学などで使われるアプローチで、対象者の生活の中に入って共に体験することで、対象集団を調査するものである。同社では1970年代よりこの手法を取り入れ、人が会社や生活の中でどのような行動を取っており、どういった問題があり、どうすればより良い解決策が得られるかを調べてきた。「新たな技術を生み出し、それを社会でどう使うかを考えるのも一つの方法ですが、もともと人間は何を実現しようとしているのか、どういうニーズやモチベーションがあるのか、どういう問題があるのかを理解した上で、ニーズにフォーカスして技術を生み出すのも一つの方法です」。

ここで大橋さんは77年に撮影された同社のエスノグラフィーの実例ビデオを紹介した。同社のコピー機を使用する人を写したそのビデオによって、それまでは消費者が技術を使いこなせない場合も、問題は消費者のリテラシーにあると考えていた同社幹部は、問題の本質は技術の役立て方にあっ



話題のIoT、中でも注目を集める産業IoTについて、シリコンバレーの専門家が分かりやすく解説した。

たと理解し、それ以後、製品を生み出す際には技術者だけではなく、社会学者やデザイナーなどを参加させるようになったという。またエスノグラフィーの重要性も理解され、現在、同社のほとんどのプロジェクトにはこの手法が導入されている。

産業用 IoT の 可能性

話題はいよいよ本題の「産業用 IoT (Industrial IoT, IIoT)」に移った。「IoT」とはデバイスや乗り物、建物といった物理的な物がインターネットにつながり、その通信機能を使ってさまざまなデータを収集し交換することで相互に制御していく仕組みである。IoTには大きく分けて産業用 IoT とコンシューマー向け IoT の二つがある。「産業用 IoT は、製造や鉱業、農業、石油業、電力発電など6割くらいの産業に貢献できる可能性があると言われていました。2012年には200億ドルの投資が行われており、20年には5000億ドルに増加していくとの予測もあります。また、30年には15兆ドルの価値を生むとも言われています」。

大橋さんは、現在使われている産業用 IoT の例として、タイヤメーカー Michelin によるタイヤを紹介した。このタイヤにはセ

極上の和食、いせしま。

いせしま
Ise-Shima
at the MIYAKO

都ハイブリッドホテル1階
(310) 320-6700
www.ise-shima.us

トーランスとダウンタウン 都ホテルは2つのチョイス。

**MIYAKO
HYBRID
HOTEL**

都ハイブリッドホテル トーランス・カリフォルニア
21381 S. Western Avenue, Torrance, CA 90501
Phone: (310) 212-5111 Fax: (310) 212-5112
www.miyakohybridhotel.com

**MIYAKO
HOTEL
LOS ANGELES**

都ホテル ロサンゼルス
328 E. First Street, Los Angeles, CA 90012
Phone: (213) 617-2000 Fax: (213) 617-2700
www.miyakohotel.com

ご宿泊はJBA会員企業特別料金をご利用頂けます。詳細は各ホテルへ直接お問い合わせください。

ンサーと通信機能が付けられており、タイヤの状態を常にモニタリングできる。なぜそうしたIoTのタイヤを作るかというと、一つの理由は Michelin の新たなタイヤサービスである。これは従来のようにタイヤという物を販売するのではなく、走行距離に応じてタイヤ使用料を課金する新たなサービスで、利用者は支払った走行距離まで、タイヤの状態を気にすることなく、必要に応じてタイヤを交換してもらえる。その代わりにIoTを通じて Michelin がタイヤの状態を把握し、メンテナンス、交換などを行う。

もう一つの理由は、燃料の最適化のための情報収集である。燃料の使用量はタイヤの状態、運転方法、積載物などによって変わってくるが、そうしたデータを集めることで、フリート会社に運転方法を提案するなど、新たなサービスが生まれている。

「IoTの利用法としては2つのステップがあり、一つ目は補修やメンテナンス、運営の最適化です。二つ目は新しい価値の創造です。新しい製品やサービス、ビジネスモデルを生み出し、それを使うことで新しい収入や利益を上げていくのです。現在のところは前者にフォーカスをしているケースが多いように思います」。

PARC における 新たな IIoT の技術の例

次に大橋さんは PARC で研究されている、まだ世の中にはない IIoT の技術を紹介した。「世間には多くのガスセンサーが出回っていますが、現在、当社はこれまでより安価で敏感なガスセンサーの開発に取り組んでいます。一つはガスに対して敏感に反応をするカーボンナノチューブを利用した、安価で設置しやすいセンサーです。これによりパイプラインや工場など危険な場所に人が入らずとも状態を確認できるようにしたいと考

えています。

もう一つ開発中のセンサーは、バッテリーのための光ファイバーを使ったセンサーです。バッテリーは内側にセンサーを入れることが難しく、電流や電圧、温度などは外側から測っています。しかしそれは正確ではないため、バッファータを持たせて使用したり充電したりする仕組みになっています。しかし光ファイバーのセンサーを使えば内側から状態を把握でき、より効率良く安全にバッテリーが使用できるようになるのです」。

さらに、コンテンツ・セントリック・ネットワーク（Content Centric Networking, CCN）と呼ばれる技術も紹介された。現在のネットワークは、コンテンツではなくパソコンや携帯、プリンターなどのデバイスが中心となっており、それぞれのデバイスにふられた IP アドレスをつないでネットワークしていく仕組みになっている。「しかし今の時代はデバイスではなくコンテンツが重要です。自分のデバイスをサーバーにつなげたいからではなく、コンテンツにアクセスしたいからネットワークを使っているわけです。CCN のアイデアはデバイスから IP アドレスをなくし、コンテンツにコンテンツアドレスを付けて、コンテンツを使ったネットワークをしようとするものです」。これにより効率が良く、安全性の高いネットワークが実現できるのだという。IoT はさまざまなデータを集め、必要などころに送るネットワークでできており、CCN との親和性が非常に高いと大橋さんは話す。

未来の IIoT に重要となる セキュリティと AI

休憩を挟んだ後、大橋さんは IoT の中でも非常に重要となるセキュリティについて解説した。セキュリティ対策は部分的に行うのではなく、サイバーフィジカルシステム、

つまりパソコンなどインターネットにつながっている機械にある物理的に物を差し込んだりするフィジカルインターフェイスと、インターネット経由でアクセスをしていくサイバーインターフェイス両方のセキュリティーについて、網羅的に対策を行う必要があるという。それらにセキュリティーレイヤーを入れ、安全にネットワークを管理する必要がある、それについては今後の取り組みが期待される。

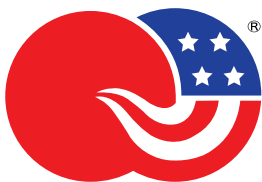
続いて話題は「人工知能 (AI)」に移った。昨今よく話題になるが、AI はブラックボックスであり、インプットからアウトプットにいたる理由の説明ができない。そこで「説明できる AI (Explainable AI, XAI)」が求められており、PARC でも研究を進めている。

「AI は必ずしもいつも正しいとは限りませんし、AI を騙すことも可能です。ですから AI がなぜそういう判断をしたのかを、人が見て判断する必要もあると思います。

また AI は複雑な課題になるとより多くの手続きを必要としますが、人間の場合は過去の経験などをもとに複雑な問題に対し比較的簡単に答えを出す場合もあります。人間がうまくできることと AI がうまくできることがあり、これからはヒューマン・コンピューター・ペアリング、つまり人間と AI が一緒にうまくやっていくことが必要だと思います。そのためには、人間と AI が理解しあう必要があります。その答えの一つが XAI であり、AI がなぜそういう判断をしたのかを人が理解できると、安心して AI が出した答えを信用できます」。

この後、JR 東日本と野村総合研究所が共同で取り組んでいるメンテナンスの IIoT、スウェーデンの Sandvik という製造装置制作会社の IIoT の事例が紹介され、IIoT の持つポテンシャルへの期待を込めたまとめの言葉で、セミナーは締めくくられた。

北川 & イベート法律事務所



KITAGAWA & EBERT, P.C.
(949)788-9980 日本語どうぞ。
www.JAPANUSLAW.COM

With Lawyers Licensed in Multiple States Including

CALIFORNIA • TEXAS • NEW YORK • GEORGIA • NEVADA • U.S. PATENT • WASHINGTON DC
北川・イベート両弁護士ともにMartindale-Hubbell Peer Reviewにおいて“AV PREEMINENT”(法的能力・道徳性)評価

WALL STREET JOURNAL. Chicago Tribune Los Angeles Times 弊社勝訴が各誌にて紹介

必勝・難題解決のプロ・良心的

- 訴訟・仲裁・裁判・債権回収
- 契約法・ビジネス取引・流通
- 雇用法・残業・セクハラ・RIF
- 資産売却・M&A・無税法人再編成
- 不動産・リース・建設・売買
- 税務争訟・遺産・相続

北川 リサ 美智子 弁護士

京都大学法学修士
東京大学法学研修
連邦最高裁判所認可弁護士

CALIFORNIA, TEXAS, NEW YORK, GEORGIA
(MAIN) 300 SPECTRUM CENTER DR. SUITE 960, IRVINE, CA 92618-4998
(TEXAS) (BY APPT.) 5851 LEGACY CIRCLE, 6TH FL., PLANO, TX 75024

「米国市場での成長と収益性の最大化: これだけは見直しておきたいブランディング戦略と事業リスク管理」

去る10月11日、トーランスのMiyako Hybrid Hotelにて第206回JBAビジネスセミナーを開催した。講師となったのはコンサルティング会社、s-cubedのコンサルタント3人。米国でのビジネス成功のためのアクションと戦略のヒントを提供した。



【講師】

須藤 潤 さん

s-cubed CEO、グローバルコンサルタント。ウォーレン・バフェット氏率いるBerkshire Hathawayをはじめ、大小のグローバル企業をサポート。



【講師】

ファビアン・ゲイハルター さん

s-cubed アソシエートパートナー、ブランディングコンサルタント。ブランディング会社、FIMIEM 創業者 & 社長。著書にベストセラーの『How to Launch a Brand』がある。



【講師】

ロバート・リベロ さん

s-cubed アソシエートパートナー、グローバルコンサルタント & CEO メンター。北米、南米、アジアでの企業進出・成長を長年にわたり支援。元 KPMG エグゼクティブ。NASDAQ 上場企業の外部役員を務める。

ブランディングにとって重要なこと

最初に話し始めたのは、講師の一人である須藤潤さん。通常セミナーで聞いた情報のうち記憶に残るのは5%のみという統計を示した後、「情報を記憶に残す最も効果的な方法とは？」と参加者に問いかけた。その答えは「脳に十分な酸素を送ること」と「参加すること」。参加者がそれを体験できるよう、須藤さんは最初の25分間に参加型のさまざまなゲームを行った。

会場内が和やかな雰囲気の中、マイクはファビアン・ゲイハルターさんへ渡った。ファビアンさんの話のテーマは「ブランディング」。ファビアンさんはブランディングが会社の背骨だと考えているという。「どんな会社であれ、まず人の目に入るのはブランドです。たとえ競争が激しい業界でもブランドを確立すれば、競合他社が類似商品を安価に提供しても、人々はブランドを信じて付いてきます」。

ブランドを確立する際に重要なことが3つある。その一つが「共感」である。「私たちは売ること、製造することを考えますが、共感についてはあまり考えません。でもそれが会社の成長の鍵です。まず自分のブランドを買ってくれる人々と同じ立場に立ち、消費者を理解し、共感を呼ばなければなりません」。その具体例として現在コンサルティングをしている医療系企業や昨今大人気のゴルフエンターテインメント企業 Topgolf、そしてアウトドアブランド REI の例を挙げた。REI は年間最大の売上を記録するブラックフライデーを全店舗閉店とし、代わりにアウトドアで遊ぶことを促した。外に出て遊んだ人々は SNS に「#OptOutside」と付けた投稿をすることで後日20%オフの買い物ができる仕掛けで、約1.5億人が投稿した。また REI の収益はその後3カ月で9%上昇した。「共感利益はイコールなのです」。

2つ目のポイントは「人々は異なる」ということ。「日本から来た皆さんと私は共通点も持っていますが、相違点もあります。誰が対象者なのかを考えなければいけません」。3つ目は「ブランドとは人」であること。「これは全てを変えてしまうほど重要です。かつてとは異なり、現在のブランドは人のように動き回り、人とつながります。ブランドが政治を語ることもあります。こうしたもので成功しているブランドは革新的なものではなく、ごく普通の日常的な物の会社なのです」。

ファビアンさんはこれらのブランドの成功のキーポイントは8つあるとし、その一部を紹介した。一つは「ストーリー」。魚を中心とした食材をパッケージにして販売している Fishpeople Seafood は、商品自体に革新

2つ目は「ブランドとは人」であること。「これは全てを変えてしまうほど重要です。かつてとは異なり、現在のブランドは人のように動き回り、人とつながります。ブランドが政治を語ることもあります。こうしたもので成功しているブランドは革新的なものではなく、ごく普通の日常的な物の会社なのです」。

ファビアンさんはこれらのブランドの成功のキーポイントは8つあるとし、その一部を紹介した。一つは「ストーリー」。魚を中心とした食材をパッケージにして販売している Fishpeople Seafood は、商品自体に革新

2つ目は「ブランドとは人」であること。「これは全てを変えてしまうほど重要です。かつてとは異なり、現在のブランドは人のように動き回り、人とつながります。ブランドが政治を語ることもあります。こうしたもので成功しているブランドは革新的なものではなく、ごく普通の日常的な物の会社なのです」。



FDA・各種規制対応

- ・FDAコンサルティング(食品、化粧品、薬品、医療機器、福祉機器、放射線、動物)
- ・EPA, UL, CE, VOA, AAFCO他各種登録

globizz

ロサンゼルス・サンフランシスコ・東京・大阪

米国進出事業企画

市場調査、販売ネットワーク構築、日米間M&A、合併事業、米国撤退業務引継ぎ、事務所貸出

Phone: (310) 538-3860 email: info@globizz.net

お問い合わせは堀井みどり迄。

1411 W. 190th St., Toyota Plaza #200, Gardena, CA 90248, U.S.A.
(株) グロービッツ www.globizz.net

的な要素はないが、パッケージに書かれたコードから、漁師の名やいつどこで釣れたかなどの情報が写真と共に見られるようになっていて、ストーリーの共有である。

「共通の価値観」も重要である。「信念を共有する例には、オーストリアの靴メーカー GEA の例があります。同社社長は政治的な新聞を発行しており、『消費社会、資本主義反対』と堂々と意見を述べます。銀行や投資家からの投資はなくなりましたが、クラウドファンディングで有り余るくらいのお金を集めています。人々と共通の価値観があれば、商品に付加価値を加えられるのです」。

「透明性」も、とりわけミレニアル世代の消費者にとって大切なポイントである。「透明性が少ない業界と言えばアパレル業界ですが、ミレニアル世代の若者にとっては誰が自分の服を作ったかが重要です。彼らは誰にも害を与えずに製造された衣類を着たいのです。ファッション業界のように業界全体が不透明であれば、透明性を掲げるチャンスです」。また「理由」「連帯感」もキーポイントとして挙げられた。

ファビアンさんは、「このように過去5年間で新しい企業が技術を使わずに、流れを変えてきました。これらの企業が使ったのはブランド構想だけなのです」と話し、セミナーの前半部を終えた。

事業リスク管理と 成長性・収益性向上のために

後半に登場したのは、ロバート・リベロさん。KPMG に34年間勤務し、9つのビジネス分野にわたっておよそ30カ国で勤務した経験がある。ロバートさんのセミナーのテーマは、「事業リスク管理」である。

まず「成長性と収益性を上げるプロセスについて見ていきましょう。成長性と収益性のいずれを重要視するかは、会社の形態や

成長過程のどこにいるかによっても変わってきます。これらを上げるための方程式はありません。ただ守備と攻撃を繰り返すしかないのです。つまり何が問題なのかを理解し、その問題を解決するのです」とロバートさん。問題が何かを理解する際には、ビジネスについてのみならず、数字つまりファイナンスを理解することも重要だと続けた。

問題を理解したら新たなゴールを設定する。その上で取るべきアクションのステップを決めタイムラインに落とし込む。そしてアクションステップを実行し、結果を厳密にモニターすることが重要だという。「多くの会社では、モニターするという責任を任せられた人がいない場合が多く、忘れられがちです。しかし予定通りに進んでいるか、結果は伴っているかをモニターし続け、そうでなければ計画を変更するなど、検討しなくてはなりません。会社が急成長したり、突然間違った方向に進み始めるのは、モニターを怠った場合が大半です。ビジネス上で起こること、数字への影響を結び付ける能力を重要視するのはこのためです」。

その具体例として、ロバートさんは自身が経験した3つのケースを挙げ、どのような問題に直面し、どう解決したかを述べた。

具体例の1社目はオーストラリアのある会社の子会社で、製品の売上増を目指したところ、売上は上昇したものの総利益も純利益も減少した。とはいえ、ビジネス上で何か特別な異変もなく、経費についても変化はなかったという。実のところ、同社の主力製品は2つあり、製品Aは利幅が大きく、製品Bは比較的小さかったのだが、製品ごとの分析をしたことがなく、製品の売上と損益の関係を把握していなかった。そのため、売上増を目指す過程で製品Bの比重が増え、負荷がかかったのである。問題を把握した後、売上の重点を製品BからAに移

行するプランを立案。しかし会社の予算内では実現困難と分かり、プラン実行の予算がある会社に良い値段で売却した。「結果としては良かったのですが、売上と成長性への注目し、数字と売上との関連付けをしないなどモニターを怠った例と言えます」。

3社目に言及されたのは世界規模の日系製造会社のアメリカ支社の例であった。同社は米国を拠点にブラジルでも営業を展開していたが、現地に支社を作る必要があることを実感し、18カ月をかけて営業支社を設立した。同社の計画としては、その営業支社を設立した後、それをやがて輸出入拠点へと変更し、最終的に製造拠点へと変更するつもりであった。支社設立は実現したものの、折から発生したブラジル経済の停滞により売上が計画段階の数値を下回る事態に突入。しかし同社は現状維持をしながらアクションプランの動向をモニターしており、必要に応じて変更を加え、事業を持続させた。「この会社はまだブラジルにあります」。

最後に活発な質疑応答が行われた後、須藤さんは参加者に、このセミナーから学んだこと、その上で明日から実践したいことを一つずつ書くという「参加」を促し、2時間の熱量の高いセミナーを終えた。参加者の多くは普段接しないセミナー/ワークショップハイブリッド型のセミナーと、ベストセラー作家からの直接の講義が新鮮だったと感想を残しセミナー会場を後にした。



今回のセミナーは英語での開催。ゲームを開催するなどインタラクティブな進行で、参加者同士も積極的に交流を図った。



オフィスの移転・改装は「オフィス設計」



Office Sekkei America, Inc.
☎ (310) 715-1001 ✉ la@officesekkei.com
www.officesekkei.com/english



- 設計・レイアウトデザイン
- 各種内装工事
- オフィス家具
- 電話・LAN・セキュリティー
- 引越・移転作業
- プロジェクトマネジメント
- コストマネジメント

インタ 私のLA

ロサンゼルスで活
企業の皆さんの、企
姿と、オフの素顔を



The Port of Los Angeles
Assistant Director of Cargo Marketing

もりもと まさし
森本 政司 さん

平和で幸せな未来へと 小さくとも一步を積み重ねる

1951年、京都生まれ。大学卒業後、インテリアデザイナーとして働いた後、26歳の時に渡米。レストラン、ロジスティクス会社、商社、船会社等での勤務を経て、84年よりロサンゼルス港でマーケティングを担当。趣味は社交ダンスで、週末は指導にもあたる。

自分の価値は自分で決まる アメリカの楽しさ

渡米して40年、行き当たりばったりの人生を続けてきました。26歳の時、英語も話せないのに軽い気持ちで渡米。ニューオリンズで皿洗いから仕事を始め、フロリダを経てLAのロジスティクス会社に就職したのですが、その間3年ほど日本に帰らずほとんど連絡もせず、親には心配をかけました。今から考えれば、アメリカが楽しかったんでしょう。親許から離れて好きなことができましたし、何より自分の価値が自分の存在だけで測られることが楽しかったのです。日本では家族構成や職業、会社などで自分の価値を測られます。でもアメリカでは親も年齢も関係ない。自分がどれだけできるか、自分の生き方だけで価値が決まります。この国の良いところだと思いました。

その後、商社、船会社、ロジスティクス会社を経て、1985年にLA港で働き始めました。僕の仕事はマーケティングで、



40代後半で始めた社交ダンス。インターナショナルスタイルを中心に、土日開講のクラスで教えている。

具体的には日本からの投資つまり港を借りてくれる企業を誘致すること。そのために進出を検討

する企業にビジネスプランを提案したり事業地を手配したりとアイデアから実行までさまざまな形で関わります。港のリースは高額で長期的なものですから簡単には動いてもらえません。提案をする時は5年のような短いスパンでなく長期的な未来の絵を描き、プロジェクトが未来にどういう意味を持つか、リスクや社会貢献という側面を含めて意義を説明し相手が納得できる大きなストーリーを描いて伝えるようにしています。

より良い未来の一大実験場 アメリカでの暮らし

現在関わっているプロジェクトの一つはゼロ・エミッション（ZEV）の燃料電池トラックの開発です。マーケティングにどう関わるのかと思われるかもしれませんが、港の発展には不可欠なものです。というのもLA港とロングビーチ港は2006年に「港湾大気浄化行動計画」を策定して大気汚染物質の削減に努めており、現在は35年までに港を出入りするトラックはゼロもしくはニアゼロ・エミッションにするという新たな目標を立てています。しかしZEVトラックはまだテスト中の電池トラック以外なく、このままでは35年以降荷物が扱えなくなりかねません。また港は地域社会の人々がより良い生活を送るための公共サービスであるべきで、輸送サービスを提供することで住

民の健康を害しては本末転倒です。社会貢献という意義を共有した自動車メーカーさんがプロジェクトを進めてくださっており、現在、実験車両が港湾地域を走行してデータ収集をしています。

こうしたプロジェクトを提案する際に考えることは、プロジェクトを通じて少しでも人々が幸せに暮らせる世界に貢献できるかどうかです。僕が世界を変えられるわけではないですが、日々の行動一つ一つがその方向に向かっていることが生きていく上での規範として大切だと考えています。アメリカは、そうした世界が一つにまとまるための未来へ向けての壮大な一大実験場です。僕がこの国に住み続けている最大の理由はここに家族がいることですが、もう一つはこの国が自由な国であること。これだけ多様な人種や言葉、文化、価値観を持つ人々が集まって、民主主義というシステムの中で一緒に暮らすことができるこの国、さまざまな価値観を持つものが互いにリスペクトしつつ暮らすことのできるこの国がうまくいけば、世界が平和に暮らせる雛形になるのだと信じています。

COMPANY INFO

The Port of Los Angeles ©1907年開港。陸海面積合わせて7500エーカーに27のターミナルを備えている。コンテナ取扱量は全米最大、世界でも第19位を誇る。約1000人が勤務している。

WCCT Global, Inc.
Recruitment Coordinator

ウィンストン・トムソン さん

人の命を救う「治験」は 非常にやりがいのある仕事。

1981年、パサデナ生まれ。ジョージア大学を日本語専攻で卒業後、日本料理店のウェイターを経て、日系の航空機部品を調達する企業に勤務。同社を退職し、美術学校でグラフィックデザインを学ぶなどした後、WCCT Globalに就職し、現職。



大学で学んだ日本語力を生かして 日系の企業に就職

私はパサデナで生まれ育ったアメリカ人です。14歳の時、父親の仕事の都合でジョージア州に引っ越し、高校卒業後はジョージア大学に進学。同校を日本語専攻で卒業しました。日本語を専攻したきっかけは、初年度に一般教養の一つとして外国語のクラスを取る際、日本語を選択したこと。アルファベットを使わない言語を学んでみたかったことや、日本の経済的な強さ、古き良き伝統とポップカルチャーが共存する独特の文化に興味があったことなどが理由でしたが、学んでいくうちに日本への興味がどんどん深まって…。2年生の時には日本の大学に1年間留学までしました。3年生になって帰国すると専攻を日本語に決定。日本人留学生と積極的に交流も図りながら、日本語力を高めていきました。

卒業後は同州の日本料理店でウェイターとして2年ほど働いた後、LAに戻ることを



日系コミュニティーのイベントにブースを出すなどして、随時、健康な日本人の治験参加者を募集している。

決意。LA、それもサウスベイエリアなら日系企業が多くあり、自分の日本語力を生かせるいい

仕事が見つかるのでは、と考えたのです。

何社か面接を受けた後、航空機の整備に使う部品を調達する某日系航空会社の関連企業に就職。ここではビジネスレベルの日本語が学べたのと同時に、航空機の部品や資材の調達において日米をつなぐというやりがいのある仕事ができ、とてもいい経験になりました。4年ほど働いた後、次のステップに進むべく退職しました。

退職後はしばらく旅行などで英気を養い、約半年後から就職活動を開始。ただ、興味を持ってもらっても前職と似た業種の会社だったりして、新たな挑戦ができる会社になかなか出会えず…。そこで、日本語以外の強みも必要かなと思い、美術学校でグラフィックデザインを学ぶことに。学校に通う3年間は、マラソンやスカイダイビング、出版社でのインターンなど、多くの新しいことに挑戦しました。有意義な時間でした。

物を扱う仕事から 人と関わる仕事への転職

美術学校を卒業する1年ほど前、仕事を探すべく出かけたジョブフェアで出会ったのが、WCCT Globalです。グラフィックデザインの知識が生かせる仕事ではなかったのですが、新薬の開発において、人を対象に臨床試験を行う「治験」という自分にとって新たな分野で働けることに魅力を感じ、

入社を決意。学校を卒業するまでの1年間は、勉強を続けながら働きました。

入社してから一貫して従事しているのは、治験参加者集め、および彼らのケア全般を行う「リクルーター」という仕事。中でも私はずっと日本人の参加者を担当しており、現在はそのチームリーダーを務めています。前職は部品や物流を扱う仕事でしたが、今回は人と関わる仕事であり、多くの人に会う機会があるのが面白いですね。また、将来的に人の健康を支えたり命を救ったりする新薬の開発に役立っているという使命感、やりがいも強くあります。これは治験参加者の方々にもいつも伝えていることです。

ちなみに、趣味はハイキングとテニス。仕事中は机に座ってパソコンに向かっていることが多いので、週末はなるべく体を動かすようにしています。あと、今後の目標としては、会社の仕事はもちろんしっかりこなしながら、プライベートでグラフィックデザインやイラスト制作など、クリエイティブ系の活動もしていけたらと思っています。せっかく3年間も美術学校で学んだことを無駄にはしたくないですからね(笑)。

COMPANY INFO

WCCT Global, Inc. ©1998年創立の医薬品開発支援会社。日本人のための新薬開発に重点を置き、第一相の臨床試験(動物実験後、患者ではなく健康な成人を対象に行う試験)を行っている。年間の日本人治験参加者は500人以上。

新入会 企業紹介

Kawamura International Co., Ltd.

業務内容

同社は、2016年に創業30周年を迎えた翻訳会社。東京に本社を構え、その他、大阪、香港、ドイツに拠点があるが、新たにロサンゼルスに支店を設立した。ITをはじめ、医療、製造、リーガルなどさまざまな分野の技術翻訳・ローカリゼーションおよび通訳を手掛けている。英語を含め50言語に対応しているが、香港に拠点があるため、中国、タイ、ベトナム、インドネシアなどアジアの言語に強みを持っている。ドイツSAP社の認定パートナーおよびオラクル社の推奨ベンダーを10年以上担当し、09年にはSAPパートナー・オブ・ザ・イヤーを受賞。また近年は新しい技術も積極的に取り入れ、機械翻訳とポストエディット（人による編集作業）を組み合わせたことにより、さまざまなプロジェクトで納期短縮やコスト削減を実現させている。今後もニーズやプロジェクト内容に応じて、最適な言語サービスを提供していくことを目指している。



前田さん

JBA入会動機

「言語サービスを提供することで米国進出企業の皆様の活動に貢献していくとともに、JBAの活動を通じて、南カリフォルニアで働く皆様と交流を深めていきたいと考えております」(Executive Directorの前田さん)

DATA

住所: 12575 Beatrice St., Los Angeles, CA 90066
 ☎ 310-343-9948
 Web: <https://www.k-intl.co.jp/>
 責任者: 前田耕二 (Executive Director)
 従業員数: 40人
 他の営業拠点: 東京、大阪、香港、ドイツ

サウスベイ地域部会

「ハロウィン・ピクニックに参加して」

文: Office Sekkei America, Inc.・日下部 仁さん



10月29日、日曜朝9時よりトランスのColumbia Parkにて、サウスベイ地域部会主催「ハロウィン・ピクニック」に家族3人+犬2匹で参加しました。

メインイベントの一つ、パンプキンカービングは意外と大人が本気を出しているとの前情報を入手したので、気合いを入れて参戦することを決意。事前にパンプキンパッチで南瓜を選び、初めての電動ナイフも用意した。前日にはデザインも完成。後は当日切り抜くのみだ。

この時期のLAらしく朝は肌寒かったが、到着した時には既に多くの家族がカービングを始めていた。確かに大人が真剣になっている…。が、子どもが中心に作っている家族もいれば、家族の共同作業で和気あいあいの家族も。用意されていたドーナツとコーヒーを頂きながら私もいざスタート。期待の新アイテム、電動ナイフ! これが意外に切れ味が悪く、振動でラインを外してしまったりと大ハズレ! 結局手動で対応することに。

着々とカービングが進む中、フェイスペインティングと風船パフォーマーが到着し、子どもたちの心を奪う。公園には、ブランコや滑り台等の遊具もあるので子どもたちは暇しないで自由に遊んでいた。次は、毎年恒例らしい、水風船を使った親子競技が始まった。落としても、割ってもいけない水風船を親子で投げあい、キャッチするゲーム。段々と二人の間の距離が広がり、難易度が増す。盛り上が

りの結果、水風船が割れ、びしょ濡れの敗者にも、豪華商品を手に入れた勝者にも、みんなに笑顔がありました。

パンプキンカービング終了の声と共に、もう一つのメインイベント「仮装コンテスト」が始まった。子どもだけでなく大人も参加できる、誰でも楽しめる仮装大会だ。子どもたちのかわいいプリンセスたちや、さまざまなヒーローたち、ゾンビ系?、そして親子で揃えたアイデア衣装なども登場。私もコンテストに参加したので正面からゆっくり見られなかったのが残念でした。

仮装の後はついにカービングコンテスト。皆さんレベルが高い! 正当派デザインからキャラ物に加え、どうやってこの複雑の作ったの? というようなものまでありました。あのドラえもんの切り方はプロだなと密かに思っています。

最後に、我が家自慢。今年のハロウィンテーマは、娘がハマっている「アンパンマン」。仮装コンテストも家族で各キャラに扮して参加し、「審査員特別賞」を頂きました。また、パンプキンはもちろんアンパンマンの顔。こちらら「ユニークで賞」をゲット! 気合いを入れた甲斐あって、ダブルで入賞し、大満足の日になりました。

さて、来年のテーマは何にしようかな? JBAの担当員の皆様、また来年も「ハロウィン・ピクニック」を楽しみにしております!

驚きのワンダープライス! ワンズレンタカー ロサンゼルス空港店

コンパクトからミニバンまで人気の車種を取り揃えております!

エコノミー

\$25
/1day



TOYOTA COROLLA (トヨタカローラ) 等

ミニバン

\$67
/1day



TOYOTA SIENNA (トヨタシエナ) 等

ハイブリッド

\$37
/1day



TOYOTA PRIUS (トヨタプリウス) 等

JBA 会員様へは、マンスリーや中長期レンタルを特別価格で! まずはお気軽にご相談ください!

ご予約・お問合せはお気軽にお電話ください

310-634-7112

5250 W. Century Blvd. #106, LA, CA 90045

One's rent-a-car

オレンジカウンティ地域部会

「TANAKA FARMSパンプキン狩りツアー」

文：Yamato Transport U.S.A., Inc.・高城奈津美さん

10月22日、「TANAKA FARM パンプキン狩りツアー」に、夫と二人で参加させていただきました。農園に着いてすぐ目に入ったのは、映画で見たような古き良きアメリカの田舎のイメージ通りの景色でした。受付を済ませ、まず向かったのがワゴンライド。トロッコのような木製の荷台に座り、トラクターに引かれファームを一周します。途中、ケールやネギなどの畑をトロッコに揺られながら走るのは、とても気持ちがいいものでした。そしてなんと、ワゴンライドのフィナーレに現れたのは、大きな大砲。砲弾にはかぼちゃを使用し、それが丘を超えて飛んでいったその威力にとっても驚きました。

ワゴンライドが終わると、ここからは自由行動となりました。私たちが向かったのはコーン迷路です。自分の背よりも高いトウモロコシの幹でできた迷路で、それはトウモロコシ畑に迷い込んだような感覚になれる迷路でした。

コーン迷路の後は野菜の収穫です。にんじん、新玉ねぎ、ラディッシュ、それにパクチーを収穫できます。都会育ちの私にとって、畑から野菜を収穫するというのは初めてのことで、なかなかうまく獲れません。土がしっかりついていて、少し引っ張ったくらいではにんじんがびくともしないことに驚きました。一緒に行った夫と、どちらが大きい野菜を収穫できるか競いながら、畑を何回も往復しながら土を触るのは楽しい時間でした。

収穫を終え、次は動物たちとのふれあいコーナーに行くことに。たくさんの羊やヤギ、中にはアルパカもいました。餌は持っていなかったのに、に入った途端、動物たちが一気に群がってきました。「餌がなくてもこんなに寄ってくるんだ」なんて言いながら羊たちとの写真撮影に夢中になっていたところ、なんと、彼らの狙いはさき収穫したばかりの野菜。パクチーを背後からかじられていました。



最後にパンプキンパッチの会場へ向かうと、文字通り一面に広がるオレンジ色のパンプキン畑でした。こんなにたくさんのパンプキンを見るのは人生で初めてで心が踊りました。お目当ては、大きくて存在感があって、ジャックオーランタンが彫りやすくて、かつ持ち帰れるサイズのパンプキン。すぐに見つかるだろうと思っていましたが、パンプキンそれぞれに個性があり、また条件をつけすぎたせいか、なかなかお気に入りの1つがみつかりません。運命のパンプキンと出会った頃には、パンプキンの上げ下ろしのためのスクワットのし過ぎと運動不足が重なって、太ももが少し痛くなっていました。

今回のイベントは人気のイベントで、なんと100人を超える参加者がいたとのこと。朝から自然に囲まれて、こんなに充実した日曜日の午前を送るのは久しぶりでした。素晴らしい体験をさせていただき、本当にありがとうございました。

●● あさひ学園だより ●●

運動会

あさひ学園事務局

10月14日青空の下、あさひ学園4校にて運動会を行いました。年に一度、全学部の子どもたちが一堂に会して行う大イベントです。

プログラム内容は、赤組白組に分かれて、お馴染みの玉入れ、綱引き、徒競

走から、幼稚部ダンス、小道具を使った親子リレーなど盛りだくさんな種目で構成されており、得点を争います。

高学年の子どもたちは競技に参加するだけではなく、用具、放送、審判、記録などさまざまな係の役割がまかされており、子どもが活躍する運動会となっています。運動会の経験が少ない低学年も、先輩たちの頑張る姿を間近に見て学んでいきます。

実施にあたっては、教職員の指導はもちろんのこと、準備では保護者の皆様にご協力頂き、安全で楽しい運動会をすることができました。子どもたちの真剣な様子と笑顔に溢れた一日でした。



21241 S. Western Ave., Suite 200
Torrance, CA 90501
Tel: (310) 320-2700 Fax: (310) 320-4630
✉ sboffice@knllp.com

<http://www.knllp.com>

An Independent Member of the
plante moran
ALLIANCE

Kakimoto
Nagashima
LLP
Certified Public Accountants
Consultants

日本人スタッフによる信頼できるサービス

会計監査・会計全般
税務全般(企業、個人)
会計アウトソーシング
コンピューターコンサルティング
経営コンサルティング

オレンジカウンティ地域部会

優雅な休日「ニューポートビーチ・シャンパンランチ・クルーズ」

文: Relo Redac, Inc.・藤井秀憲さん

私自身、昨年も参加し、待ちに待った人気企画「シャンパンランチ・クルーズ」(10/15)に参加してきました。普段は行きたいと思いつながら、なかなか参加できませんが、せっかく海の近くに住んでいるならぜひ参加したい企画です。

天気におおむね恵まれているカリフォルニアとは言え、クルーズは天候に左右されるイベント。当日は天候にも恵まれ青空の下、ウエルカムドリンクのシャンパンを片手にクルーズスタート。クルーズは船内1FにJBA専用テーブルを用意頂き、食事もバフェ形式でビーフにチキン、フルーツやデザートも盛りだくさん。シャンパンも飲み放題で、すぐに参加者は打ち解け会話も弾みました。

ボートはニューポートベイの西端を出発し、ベイをゆっくり南東へ。乗船中に

はマリナー付の豪邸や停泊中のヨットを眺めながら景色と食事を楽しめるイベントになりました。ご夫婦やグループで参加される方もいて、普段のJBAイベントではお目にかかれない方々にもお会いできました。食事が一段落してデッキに上がると爽快な天気の中、小型ボート、ヨット、中にはチャーターした誕生日会の船も。バルボアアイランドとペニンシュラを結ぶフェリー航路も通り抜け、日常では見ることのできない景色があちらこちらに。

ニューポートビーチの入り口にあるPirate's Cove Beach付近でUターンし、出発から約2時間で帰港となりました。大人な優雅な時間を過ごすことができ、貴重な体験になりました。またぜひ来年も参加してみたいと思います。



さようなら 深夜残業。

こんにちは
早朝出勤。(苦笑)

ルールだけでなく、ツールで新しい働き方を

 **kintone**

<https://www.kintone.com/jp/>

北米・中南米で展開する日本企業のビジネスを支える 先進多彩なICTソリューション

1990年の創業以来、多彩なICTソリューションで、1000社以上の在米日系企業様のお手伝いをしてきました。今日まで培ってきた高い技術力と想像力で、システムの設計、構築から運用保守まで、トータルなITサポートをご提供いたします。

システム インテグレーション

- PC、ネットワーク、サーバ、ストレージ、仮想化
- セキュリティ対策
- 電話システム、VoIP、ワイヤレス
- オフィス、工場の新設 / 移転、各種ケーブリング

ビジネス ソリューション

- ERP 要件定着コンサルティングサービス
- Microsoft Dynamics シリーズ 各種導入サービス
- POS システム導入
- 製造工程管理システム導入サービス

SYSCOM
(USA) INC.
ICT Solutions Company

カスタマー サポート

- システム運用、24時間 365日、保守監視サービス
- ヘルプデスク / IT 要員スタッフィングサービス
- オンライン・オフラインサポートサービス

クラウド ソリューション

- クラウドコンサルティングサービス
- クラウドシステム構築、運用サービス
- 各種 IaaS/SaaS (Email ホスティング、VPS、リモートバックアップ等)
- データセンタコロケーションサービス

ITのことならどんなことでもお問い合わせください!

WWW.SYSCOMUSA.COM

SALES@SYSCOMUSA.COM

SYSCOM
(USA) INC.
ICT Solutions Company

おかげさまで支店開設19年目

LA 支店: Torrance
p.310-965-4100

NY 本社: Manhattan Wall 街
p.212-797-9131

SF Bay Area 支店: San Mateo
p.650-294-2500

Tokyo 支店: 丸の内
p.03-3216-7351

ダウンタウン地域部会

「懇親ゴルフ大会」

文：Metal One America, Inc.・佐古田茂樹さん

10月28日(日)、穏やかな秋晴れの下、ロングビーチにある Lakewood Country Club で「懇親ゴルフ大会」が開催されました。Lakewood は距離がある上、池などのハザード、グリーンも微妙なアンジュレーションがあり、なかなか予約が取れない人気コースということで、機会があれば常々チャレンジしたいと思っていました。

総勢 32 名の参加者と大会は盛況で、受付には参加各社からの提供賞品が山積みになっており、参加者はスタート前の練習に余念がなかったように思えます。

最終スコアはダブルペリア方式、また運営を盛り上げようという幹事さんの企画で、本来ならば「れば」「たら」のないゴルフながら、一口 10 ドルのマリガン券（最大 5 回の打ち直し）購入が義

務付けられ、「ゴルフの神様」を味方に付けた人が上位に来られるという特別ルールで、本来の目的である懇親をベースとして和気あいあいとプレイは進められたよう思います。

個人的には、予想以上のショットが続き、またマリガンルールにも助けられ、同伴プレイヤーの皆様とも気楽にラウンドすることができ、はからずも優勝、賞品に 15kg もの新鮮なマグロを頂戴しました。受領したマグロは大トロ、中トロ、赤身と全てメチャおいしく、友人にもおすそ分けしました。提供くださった NAX 社玉田様にタダタダ感謝です。ありがとうございました。

集まった 360 ドルのマリガン基金はくじ引きにて分配、順位賞のほか、寄付された提供賞品はビンゴゲームで参加者



全員に配布されるなど、幹事さんの企画と配慮に感心した次第です。来年度もゴルフ大会は企画、継続されるとのことなので、ぜひ参加したいと思います。

幹事の皆様、大変お疲れさまでした。



2017年 クリスマスカード・2018年 オススメカレンダー

現在割引実施中!



\$71.99~(50枚、サイズ 5" x 7")

豊富なデザイン、カスタマイズも可能!



\$8.10~(30冊)

日本式・アメリカ式対応!



Tel: 888-316-7177
Email: usa@5shiki-insatsu.com
Web: www.5shiki-insatsu.com

HQ: 18203 Sky Park Cir, Bldg 66, Suite M, Irvine CA 92614
Irvine | Torrance | San Diego | West LA | San Francisco | New York | Tokyo

12月 1月のJBAイベントカレンダー

12/3
(日)

ゴミ拾いハイキング
ダウントウン&サウスベイ地域部会

12/9
(土)

「くるみ割り人形」鑑賞
オレンジカウンティ地域部会

12/21
(木)

第208回ビジネスセミナー
企画マーケティング部会

1/17
(水)

賀詞交歓会
企画マーケティング部会

1/19
(金)

第209回ビジネスセミナー
企画マーケティング部会

1/20
(土)

スーパークロス観戦
オレンジカウンティ地域部会

1/28
(日)

レーガン元大統領図書館訪問
ダウントウン地域部会

1/28
(日)

植樹ボランティア
サウスベイ地域部会

各イベントの詳細は、JBAウェブサイトをご参照ください

新入会員

Kaneko & Associates
T-West Inc.
Valencia Country Club

4000 MacArthur Blvd., Suite 600 E. Tower, Newport Beach, CA 92660
19016 S. Vermont Ave., Gardena, CA 90248
27330 N. Tournay Rd., Valencia, CA 91355

☎ 949-860-7200
☎ 310-515-9196
☎ 661-254-4401

自動車リースは
アメリカでクレジットが無いと
出来ないと思いませんか???

- ソーシャル・セキュリティ番号がなくても、または申請中でも OK!
- 全米どこでも OK! どんな田舎でも、都会でも OK!
- どんな車種でも OK! シビック、カローラ、カムリ、アコード、
などの日本車、アメリカ車、ヨーロッパ車、何でも OK!
- リース期間は1年から OK!
- 15ヶ月とかの変則月数でもリース可能です。
- リース料は契約期間が長くなるほど安くなります。
- リース終了後は月極めで延長も可能です。
- 納車は注文からわずか1週間ほどで可能です。
- 自動車保険の手配もお任せ下さい。



いえ、
出来るんです
どなたでも、全米どの町でも OK!

お気軽に電話または
e-mail でお問い合わせください。

電話: 213-621-7775
担当は、大橋: ohashim@pacbell.net
又はゆきまさ: yukimasa@pacbell.net

朗報 カリフォルニア州の皆さんには、格安中古車リース
もありますので、在庫車種をお問い合わせください。

*各種情報はウェブサイトでも、ご覧になれます。
www.LaJapaneseAuto.net

親切で安心して任せられる 36年の実績信頼 小東京で1980年創業

LOS ANGELES JAPANESE AUTO
810 E. 1st St., Los Angeles, CA 90012 • Tel:(213) 621-7775 • Fax:(213) 687-0909

*現在このリースプログラムを三菱電機社、NEC社、PANASONIC社など各企業の皆様に全米でご利用いただいております。

パシフィックリム・カンパニーベネフィット・プログラム 米国駐在員のための金融サービスパッケージ

- ・渡米前に日本からの口座開設が可能
- ・便利な日本語コールセンター (Union Bank®*1・ジャパニーズ・カスタマーサービスユニット)
- ・ご帰国後の口座管理にも便利

まずは日本語コールセンター **1-888-507-7669** (フリーダイヤル・日本時間にも対応)まで
お問い合わせください。

 **UnionBank®**
A member of MUFG, a global financial group

*1 法人名の邦訳: ユニオンバンク

©2017 MUFG Union Bank, N.A. All rights reserved. Member FDIC. Union Bank is a registered trademark and brand name of MUFG Union Bank, N.A. Visit us at unionbank.com/japanese.